

Journal of Italian Translation

Volume XII, Number 1, Spring 2017

Table of Contents

Featured Artist

Carlo Montesi

Edited by Anthony Molino

Translations

Martin Bennett

English translation of two poems by Giacomo Leopardi..... 12

Marya Pasciuto

English translation of two short stories by Dino Buzzati..... 21

Deborah Contrada and Cinzia Sartini Blum

English translation of "L'equilibrista" by Christiana de Caldas

Brito..... 40

Maria C. Pastore Passaro

English translation of poems by Girolamo Savonarola..... 48

Angela D'Ambra

Italian translation of poems by Robert Adamson 66

Joan E. Borrelli

English translation of two sonnets from *Lettere amorose*

by Margherita Costa 82

Rina Ferrarelli

English translation of prose pieces by Leonardo Sinisgalli 90

Beppe Cavatorta

Italian translation of poems by Merrill Gilfillan..... 98

Giuseppe Faustini

English translation of Saint Francis of Assisi's *Il Cantico delle*

<i>Creature</i>	128
 <i>Martha Cooley and Antonio Romani</i>	
English translation of poems by Giampiero Neri	136
 <i>Antonio D'Alfonso</i>	
English translation of poems by Gino Chiellino	170
 <i>Brian Zuccala and Laelie Greenwood</i>	
A transcription of 'Mobilisation,' an extract from F.T. Marinetti's <i>Zang Tumb Tuuuumb</i>	182
 <i>Peter D'Epiro</i>	
English translation of four sonnets and a sestina by Dante Alighieri.....	198

Special Features

Re:Creations

American Poets Translated into Italian

Edited by Michael Palma

<i>Luigi Bonaffini</i>	
Italian translation of poems by Robert Frost.....	211
<i>Barbara Carle</i>	
Italian translation of poems by Greg Delanty.....	220

Voices in English from Europe to New Zealand

Edited by Marco Sonzogni

<i>Tim Smith</i>	
English translation of poems by Matteo Marchesini and Gilda Policastro	230
<i>Marco Sonzogni and Ross Woods</i>	
English translation of a poem by Andrea de Alberti.....	251
<i>Charlie Hann</i>	
English translation of poems by Corrado Benigni, Laura di Corcia, and Gaia Giordano.....	254
<i>Elena Carletti</i>	
English translation of poems by Toti Scialoja	268

Alessandra Giorgioni
English translation of an excerpt from the novel *La figlia della memoria*
by Adele Desideri and poems by Sonia Lambertini 274

Claudio Pasi and Marco Sonzogni
Re-translation of Seamus Heaney's *Dawn Shoot* into Bolognese
dialect and into Italian..... 284

Antonella Sarti Evans
Italian translations of poems by Vivienne Plumb 294

Scritture sperimentali / Experimental Writing

Edited by Gianluca Rizzo

Gianluca Rizzo and Dominic Siracusa

English translation of *Automatismo delle Cassandre* by I. Schiavone 312

Classics Revisited

Ludovico Ariosto's *Satires I and III*, translated by Joseph Tusiani.... 322

Dueling Translators

Edited by *Gaetano Cipolla*

A poem by Anthony Panzardi, translated into Italian by Florence
Russo and into Sicilian by Onat Claypole 345

Recensioni / Reviews

Desmond O'Grady. *Tuscan Places: Antipodeans Seeking More
Than Michelangelo*. With contributions by David Malouf, Vincent
O'Sullivan, Alan Moorehead. North Melbourne: Victoria Arcadia,
2016, 203 pp. By Francesca Benocci. 350

Domenico Iannaco, *The Death of Galahad. A Poem Written in English
Thought of as the Common Language of Europe*. Wivenhoe, Colchester:
Mica Press, 2016, 81pp. By Roya Jabarouti..... 352

La Puisia di Maria Nivea Zagarella / The Poetry of Maria Nivea Zagarella
– A Trilingual Anthology (Sicilian/Italian/English) translated by
Gaetano Cipolla. Legas: 2017, 166 pp. by Marisa Frasca..... 357